

## Γενικοί Όροι Πωλήσεων/Εξαγωγών

Mannheim, Αύγουστος 2018

Οι παραδόσεις μας και οι σχετικές με αυτές υπηρεσίες βασίζονται αποκλειστικά στους παρακάτω όρους. Διαφορετικοί όροι δεν θα συμπεριληφθούν στη σύμβαση, ακόμη και αν δεν διαφωνήσουμε ρητά. Αλλαγές αυτών των όρων πρέπει να επιβεβαιώνονται ρητά γραπτώς. Οι όροι θα ισχύουν και για μελλοντικές συναλλαγές, ακόμη και αν δεν διαπραγματευτούν ρητά εκ νέου. **Σημαντικό:** Από τις 29 Οκτωβρίου 2017 εμείς και όλοι οι εμπορικοί συντάιροι και συμβαλλόμενοι μας πρέπει να τηρούμε ειδικούς κανονισμούς-εμπάργκο για τις παραδόσεις από και προς το έδαφος της Ουκρανίας (συμπεριλαμβανομένων των Λαϊκών Δημοκρατιών του Ντόνετσκ και του Λουάνσκ) που ισχύουν βάσει δύο διαταγμάτων (αριθμοί 1382 και 1383, 19 Σεπτεμβρίου 2017) του Υπουργείου Οικονομικής Ανάπτυξης και Εμπορίου της Ουκρανίας για τις επιχειρήσεις του ομίλου Eurochem. Αυτοί οι κανονισμοί εμπάργκο, μεταξύ άλλων, σχετίζονται με ορισμένες οντότητες των επιχειρήσεων του ομίλου Eurochem. Οι σχετικές επιχειρήσεις είναι οι εξής: «Agrocenter Eurochem Lipetsk», LLC «Agrocenter Eurochem Krasnodar», LLC· «Agrocenter Eurochem Orel», LLC· «Agrocenter Eurochem Volgograd», LLC· «Eurochem Trading Rus», LLC· «Agrocenter Eurochem – Nevinnomyssk», LLC· «MCC Eurochem», JSC· «Novomoskovsky Azot», JSC· «Nevinnomyssky Azot», JSC· DP «Agrocenter Eurochem-Ukraine». Ανεξάρτητα από τους παραπάνω κανονισμούς-εμπάργκο απαγορεύουμε την πώληση, την προμήθεια, τη μεταφορά και την εξαγωγή ή εισαγωγή, άμεσα ή έμμεσα, οποιωνδήποτε εμπορευμάτων, ανεξάρτητα από το αν παράγονται ή όχι από την EuroChem Agro ή επιχειρήσεις του ομίλου Eurochem, σε οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, οντότητα ή οργανισμό, σε, ή προς χρήση σε, οποιαδήποτε χώρα ή περιοχή που καθορίζεται στην παρακάτω λίστα χωρών και κρατών υπό περιορισμό, εφόσον οι ενέργειες αυτές ενδέχεται να έχουν ως αποτέλεσμα οι εταιρείες του ομίλου να παραβιάζουν τους ισχύοντες νόμους (συμπεριλαμβανομένων, ενδεικτικά, των νόμων περί κυρώσεων), νομοθετήματα, κανόνες και κανονισμούς. Τα παραπάνω λεγόμενα αναφέρονται στις ακόλουθες χώρες και κράτη: Αρτσάχ, Σομαλιλάνδη, Ιράκ και Λεβάντα (ISIL), Λαϊκές Δημοκρατίες Λουάνσκ και Ντόνετσκ, Αζάντ Τζαμού και Κασμίρ, Βόρεια Κύπρος, Νότια Οσετία, Αμπχαζία, Δημοκρατία της Κίνας (Ταϊβάν), Λαϊκή Αραβική Δημοκρατία της Σαχάρας, Παλαιστίνη, Κοσσυφοπέδιο, Ιράν, Ιράκ, Συρία, Σουδάν, Κούβα, Βόρεια Κορέα, Ζιμπάμπουε, Μπουρούντι, Λίβανος

**«Χώρα, κράτος ή περιοχή υπό περιορισμό»** εννοεί οποιαδήποτε χώρα, κράτος ή περιοχή που αναφέρεται στους παραπάνω Όρους Πωλήσεων της EuroChem.

**«Πρόσωπο υπό περιορισμό λόγω κυρώσεων»** εννοεί οποιοδήποτε πρόσωπο ή οντότητα που:

- (α) βρίσκεται σε οποιαδήποτε λίστα καθορισμένων προσώπων σε νόμους περί κυρώσεων που διατηρείται από οποιαδήποτε κυβερνητική αρχή·
- (β) που είναι οργανωμένο/οργανωμένη ή διαμένει σε χώρα, κράτος ή περιοχή που αποτελεί αντικείμενο ή στόχο οποιωνδήποτε νόμων περί κυρώσεων «για ολόκληρη τη χώρα» ή διαμένει σε χώρα, κράτος και περιοχή που ορίζεται από τον πωλητή ως «χώρα, κράτος και περιοχή υπό περιορισμό»·
- (γ) άμεσα ή έμμεσα ανήκει σε, ή ελέγχεται από, οποιοδήποτε πρόσωπο ή οντότητα που αναφέρεται στις παραπάνω παραγράφους (α) και (β)·

### 1. Προσφορά και αποδοχή

Οι προσφορές τιμής του πωλητή δεν θα αποτελούν δεσμευτικές προσφορές, αλλά προσκλήσεις προς τον πελάτη για την υποβολή μιας δεσμευτικής προσφοράς. Η σύμβαση θα συναφθεί μόνο με γραπτή εντολή-επιβεβαίωση ή με την εκτέλεση της εντολής.

### 2. Τιμές

Σε περίπτωση που οποιαδήποτε μεταβολή στις τιμές του πωλητή ή στους όρους πληρωμής γενικά πραγματοποιηθεί μεταξύ της ημερομηνίας κατάρτισης της σύμβασης και της ημερομηνίας αποστολής, ο πωλητής δύναται να θέσει την τιμή ή τους όρους πληρωμής σε ισχύ κατά την ημερομηνία της αποστολής. Σε περίπτωση αύξησης των τιμών, ο αγοραστής δικαιούται να υπαναχωρήσει από τη σύμβαση με γραπτή προειδοποίηση προς τον πωλητή εντός 14 ημερών από την κοινοποίηση της αύξησης των τιμών.

### 3. Παράδοση, βάρος φορτίου αποστολής, βλάβη κατά τη μεταφορά

3.1 Το καθαρό βάρος που προσδιορίζεται στο σημείο φόρτωσης θα ισχύσει για όλα τα έγγραφα.

3.2 Οι προτεινόμενες ημερομηνίες παράδοσης είναι οι πιθανότερες ημερομηνίες παράδοσης και δεν είναι δεσμευτικές.

3.3 Η παράδοση θα πραγματοποιείται σύμφωνα με τους όρους της σύμβασης. Οι Γενικοί Εμπορικοί Όροι όπως CIF, FOB, CFR κ.λπ., θα ερμηνεύονται σύμφωνα με τους Incoterms, όπως αυτοί έχουν δημοσιευθεί από το Διεθνές Εμπορικό Επιμελητήριο κατά την ημερομηνία σύναψης της σύμβασης. Πληρωμή με μετρητά δεν γίνεται αποδεκτή.

3.4 Γνωστοποίηση αξιώσεων που προκύπτουν από φθορές κατά τη μεταφορά θα υποβάλλονται απευθείας από τον αγοραστή στον μεταφορέα εντός της προθεσμίας που ορίζεται στη σύμβαση μεταφοράς, παρέχοντας στον πωλητή ένα αντίγραφο. Οι αξιώσεις θα αξιολογούνται από έναν επιθεωρητή διεκδικήσεων κατά την εκφόρτωση των εμπορευμάτων. Η έκθεση θα περιλαμβάνει τον τρόπο πρόκλησης, τη φύση και την έκταση των ζημιών.

### 4. Νομοθεσία στη χώρα προορισμού

Ο αγοραστής είναι υπεύθυνος για τη συμμόρφωση με όλους τους νόμους και τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα προορισμού όσον αφορά την εισαγωγή, την παράδοση, την αποθήκευση και τη χρήση των αγαθών που παραδίδονται από τον πωλητή.

### 5. Καθυστέρηση πληρωμής

Καθυστέρηση στην εμπρόθεσμη πληρωμή συνιστά ουσιώδη αθέτηση της σύμβασης. Σε μια τέτοια περίπτωση ο πωλητής έχει το

δικαίωμα να χρεώσει τόκους επί του ποσού με συντελεστή 3% επί του τρέχοντος προεξοφλητικού επιτοκίου του κύριου τραπεζικού ιδρύματος της χώρας και στο νόμισμα της οποίας έγινε η τιμολόγηση.

#### **6. Παροχή συμβουλών**

Τεχνικές συμβουλές σχετικά με τα εμπορεύματα και την εφαρμογή τους τα γνωρίζει ο πωλητής από την έρευνα και την εμπειρία του. Όλες οι συμβουλές και οι πληροφορίες σχετικά με την καταλληλότητα και την εφαρμογή των εμπορευμάτων δεν θα δημιουργεί, ωστόσο, οποιαδήποτε ευθύνη του πωλητή και δεν θα απαλλάσσει τον αγοραστή από τη διεξαγωγή δικών του ερευνών και δοκιμών.

#### **7. Έλλειψη συμμόρφωσης**

7.1 Ο αγοραστής θα ενημερώνει εγγράφως τον πωλητή σε περίπτωση που τα προϊόντα δεν συμμορφώνονται με τη σύμβαση, διευκρινίζοντας το είδος και την έκταση της έλλειψης συμμόρφωσης, εντός 14 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων και εφόσον η εν λόγω ανεπάρκεια μπορεί να ανακαλυφθεί με εύλογη εξέταση.

7.2 Ο αγοραστής δύναται να θεωρήσει τη σύμβαση άκυρη ή να ζητήσει μείωση του τιμήματος, εάν και εφόσον η παράδοση των νέων αγαθών ή η αποκατάσταση που προσφέρονται από τον πωλητή δεν έχει πραγματοποιηθεί μέσα σε εύλογο χρονικό διάστημα.

#### **8. Ευθύνη**

8.1 Σε καμία περίπτωση δεν θα ευθύνεται ο πωλητής για τυχόν ζημιές, συμπεριλαμβανομένων των τυχαίων και επακόλουθων ζημιών που προκύπτουν από ή σε σχέση με τη σύμβαση, μη συμπεριλαμβανομένων των περιπτώσεων βραδείας αμέλειας ή δόλου.

8.2 Σε περίπτωση που ο πωλητής δεν λάβει σωστά ή εγκαίρως τα αγαθά

από τα συμβαλλόμενα μέρη, έχει το δικαίωμα να αναβάλει ή να ακυρώσει την αντίστοιχη δέσμευση παράδοσης.

8.3 Οι πληροφορίες και οι δηλώσεις σχετικά με τα προϊόντα μας βασίζονται στα όσα μέχρι σήμερα γνωρίζουμε και έχουν συνταχθεί με πλήρη συνείδηση. Οι εν λόγω πληροφορίες και δηλώσεις, ωστόσο, δεν είναι δεσμευτικές για μας και δε δύναται να θεωρηθούν ότι καλύπτουν κάθε λεπτομέρεια. Δεν χορηγούμε καμία εγγύηση όσον αφορά την ακρίβεια και την τελευταία λέξη της τεχνολογίας και το μέλλον αυτών των πληροφοριών και των δηλώσεων και οποιαδήποτε ευθύνη αίρεται στο βαθμό που είναι νομικά και νομοθετικά δυνατόν. Ο αγοραστής και ο χρήστης των εν λόγω προϊόντων θα είναι υπεύθυνος για την ορθή χρήση των προϊόντων αυτών, σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε καμία περίπτωση δεν θα είμαστε υπεύθυνοι για οποιαδήποτε κακή ή / και παράνομη χρήση των προϊόντων, συμπεριλαμβανομένης, χωρίς περιορισμό, της συγχώνευσης ή της σύνθεσης των εν λόγω προϊόντων ή οποιασδήποτε επεξεργασίας αυτών των προϊόντων σε ένα άλλο προϊόν.

#### **9. Ανωτέρα Βία**

Κάθε περιστατικό ή γεγονός πέραν του ελέγχου του πωλητή, όπως φυσικά φαινόμενα, απεργίες, lock-άουτ, ελλείψεις πρώτων υλών και ενέργειας, παρεμπόδιση της μεταφοράς, βλάβες στον εξοπλισμό παραγωγής, πυρκαγιά, έκρηξη ή κυβερνητικές πράξεις, θα απαλλάσσει τον πωλητή από τις υποχρεώσεις του που απορρέουν από την εν λόγω σύμβαση στο βαθμό που ο πωλητής παρεμποδίζεται από την εκτέλεση αυτής. Το ίδιο ισχύει και στο βαθμό που το εν λόγω περιστατικό ή γεγονός καθιστά τη συμβατική απόδοση εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος εμπορικά ανέφικτη ή συμβαίνει με έναν προμηθευτή του πωλητή. Αν τα προαναφερθέντα περιστατικά διαρκούν για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο των 3 μηνών, ο πωλητής έχει το δικαίωμα να υπαναχωρήσει από τη σύμβαση χωρίς ο αγοραστής να έχει οποιοδήποτε δικαίωμα αποζημίωσης.

#### **10. Συμψηφισμός, παρακράτηση πληρωμής**

Ένας συμψηφισμός ή μια παρακράτηση πληρωμής επιτρέπεται μόνο εάν και εφόσον οι ανταπαιτήσεις υφίστανται και είτε είναι αδιαμφισβήτητες ή έχει εκδοθεί για αυτές τελική δικαστική απόφαση.

#### **11. Επικοινωνία**

Οποιαδήποτε ειδοποίηση ή άλλη επικοινωνία προς κάποιο μέρος απαιτείται, θα θεωρείται ότι έχει πραγματοποιηθεί μόνο κατά τη στιγμή κοινοποίησης της ειδοποίησης ή επικοινωνίας με το εκάστοτε μέρος. Εάν υφίσταται μια προθεσμία που πρέπει να τηρηθεί, η ειδοποίηση ή άλλη επικοινωνία πρέπει να πραγματοποιείται εντός της εν λόγω προθεσμίας.

#### **12. Τόπος Εκτέλεσης**

Ανεξάρτητα από τον τόπο παράδοσης των αγαθών ή των εγγράφων, ο τόπος καταβολής θα είναι ο τόπος της επιχείρησης του πωλητή.

#### **13. Επίσχεση τίτλου**

Τα προϊόντα που πωλούνται θα παραμένουν στην ιδιοκτησία του πωλητή έως ότου το αντίτιμο έχει καταβληθεί εξ' ολοκλήρου.

#### **14. Δικαιοδοσία, εφαρμοστέο δίκαιο**

14.1 Κάθε διαφορά που απορρέει από ή σε σχέση με την παρούσα σύμβαση πρέπει να ακουστεί, κατά τη διακριτική ευχέρεια του πωλητή, στο δικαστήριο που έχει δικαιοδοσία στον τόπο της επιχείρησης του πωλητή ή της έδρας της επιχείρησης του αγοραστή.

14.2 Η εν λόγω σύμβαση υπόκειται στη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τις Συμβάσεις Διεθνών Πωληθέντων Εμπορευμάτων της 11ης Απριλίου 1980 (CISG) και σε περίπτωση που η εν λόγω Σύμβαση δεν περιέχει μια διάταξη, το δίκαιο του τόπου της έδρας της επιχείρησης του πωλητή.

#### **15. Μέτρα κατά της δωροδοκίας / διαφθοράς**

15.1 Ο αγοραστής:

α) Θα συμμορφώνεται με όλους τους εφαρμοστέους νόμους, τα καταστατικά, τους κανονισμούς και τους κώδικες, που σχετίζονται με την καταπολέμηση της δωροδοκίας και της διαφθοράς, συμπεριλαμβανομένων αλλά όχι αποκλειστικά των αρχών του Νόμου περί Δωροδοκίας 2010 (Bribery Act 2010) (Αγγλία και Ουαλία) και του Νόμου περί Αλλοδαπών Πρακτικών Διαφθοράς 1977 (Foreign Corrupt Practices Act 1977 (FCPA) ["Σχετικές Απαιτήσεις (Relevant Requirements)"]).

β) Δεν θα εμπλέκεται σε οποιαδήποτε δραστηριότητα, πρακτική ή συμπεριφορά η οποία θα συνιστούσε αδίκημα στο πλαίσιο των Σχετικών Απαιτήσεων.

γ) Θα έχει και θα διατηρεί σε ισχύ καθ' όλην τη διάρκεια της σύμβασης, τις πολιτικές και τις διαδικασίες που περιλαμβάνονται σε αυτήν, για να διασφαλίζει τη συμμόρφωση με τις Σχετικές Απαιτήσεις και θα τις επιβάλλει όπου ενδείκνυται.

δ) Θα αναφέρει έγκαιρα στην EuroChem, κάθε αθέμιτο οικονομικό ή άλλο όφελος οποιουδήποτε είδους, που ελήφθη σε σχέση με την εκτέλεση της σύμβασης και

ε) Θα εξασφαλίζει ότι κάθε πρόσωπο που εκτελεί οποιεσδήποτε υπηρεσίες ή προμηθεύει αγαθά σε σχέση με τη σύμβαση, το πράττει μόνο στη βάση μιας γραπτής σύμβασης η οποία επιβάλλει και διασφαλίζει από το εν λόγω πρόσωπο, όρους ισοδύναμους με εκείνους που επιβάλλονται στη ρήτρα 9.

#### **16. Σύγκρουση συμφερόντων**

16.1 Ο αγοραστής αναλαμβάνει την υποχρέωση να μη δημιουργεί οποιαδήποτε Σύγκρουση Συμφερόντων με τη EuroChem και να ενημερώνει αμέσως τη EuroChem γραπτώς για κάθε πραγματική ή δυνητική Σύγκρουση Συμφερόντων.

#### **17. Καταγγελία της σύμβασης**

17.1 Ο πωλητής έχει το δικαίωμα να καταγγείλει τη σύμβαση με άμεσο αποτέλεσμα εάν (i) ο αγοραστής υποβάλλει μια αίτηση σε οποιαδήποτε αρμόδια αρχή για τη χρεωκοπία ή (ii) οποιαδήποτε απόφαση αναφορικά με μια τέτοια αίτηση που ψηφίστηκε από τον εταιρικό φορέα του συμβαλλόμενου ή (iii) εάν ο αγοραστής καταστεί αφερεγγυος ή (iv) εάν έχουν ξεκινήσει διαδικασίες εκκαθάρισης βάσει μιας οριστικής και δεσμευτικής δικαστικής απόφασης ή (v) εάν ο αγοραστής παύσει να διενεργεί παραδόσεις και πληρωμές ή (vi) εάν ο αγοραστής παραβιάσει οποιοδήποτε προηγούμενες παραστάσεις και εγγυήσεις ή (vii) εάν ο αγοραστής παραβιάσει τη ρήτρα 9 των μέτρων καταπολέμησης δωροδοκίας / διαφθοράς, τη ρήτρα 10 της σύγκρουσης συμφερόντων και τη ρήτρα 11 της συμμόρφωσης με τους κυρωτικούς νόμους.

**Δεν επιτρέπεται στον προμηθευτή να μεταβιβάσει ή να διαθέσει κατά άλλον τρόπο, άμεσα ή έμμεσα, τα χρήματα, που η EuroChem πληρώνει στον προμηθευτή, σε πρόσωπο, ή μέσω αυτού, υπό περιορισμό λόγω κυρώσεων ή σε χώρα, κράτος και περιοχή, ή μέσω αυτών, υπό περιορισμό κατά παράβαση ισχυόντων νόμων ή εφόσον οι ενέργειες αυτές ενδέχεται να έχουν ως αποτέλεσμα η EuroChem να παραβιάσει ισχύοντες νόμους, συμπεριλαμβανομένων, ενδεικτικά, των νόμων περί κυρώσεων.**